

6TH ANNUAL HAWAII CONFERENCE ON LANGUAGE ACCESS OLA PONO: LANGUAGE ACCESS IN THE COMMUNITY HEALTH SETTING

August 7-8, 2013 • East-West Center, Honolulu, Hawai'i

Emcee: Jennifer Rose, Esq.

CONFERENCE PROGRAM

Wednesday, August 7, 2013

TIME	Keoni Auditorium		
7:30 a.m. – 8:30 a.m.	Registration (outside), Breakfast and All Day Exhibits in Cafeteria.		
8:30 a.m. – 8:35 a.m.	Oli – Hawaiian chant – Palakiko Yagodich, University of Hawai'i, Kapiolani Community College		
8:35 a.m. – 8:40 a.m.	Welcome – Jennifer Li Dotson, Conference Chair		
8:40 a.m. – 8:45 a.m.	Opening Remarks – Loretta Fuddy, Director, Department of Health		
8:45 a.m. – 9:30 a.m.	Opening Keynote: The New CLAS Standards – Christina Perez, Office of Minority Health, U.S. Department of Health and Human Services, Region IX		
9:30 a.m. – 10:15 a.m.	Language Access Under the Affordable Health Care Act – Priscilla Huang, Asian & Pacific Islander American Health Forum		
10:15 a.m. – 10:30 a.m.	Break		
10:30 a.m. – 11:15 a.m.	State Certification in Medical Interpretation: The Oregon Experience – Dr. David Cardona, Oregon Health Authority		
11:15 a.m. – 11:45 noon	Language Access in Health Care: Hawai'i's Experience – Dr. Serafin Colmenares Jr., Office of Language Access, and Gerald Ohta, Department of Health		
11:45 a.m. – 1:00 p.m.	Lunch Break (Cafeteria) - Hawai'i Language Roadmap Initiative Speaker: Dr. Dina Yoshimi, University of Hawai'i College of Languages, Linguistics and Literature		
	Keoni Auditorium	Pacific Room	Asia Room
1:00 p.m. – 2:00 p.m.	Working with Medical Interpreters – Mary Santa Maria, Maui District Health Office, and Dr. Suzanne Zeng, University of Hawai'i Center for Interpretation and Translation Studies	National Standards of Practice for Interpreters in Health Care – Joy Connell, National Council on Interpreting in Health Care	Beyond Plain English: A Workshop – Claire Foley, CF Editing and Proofreading Services, and Tracy Torchetti, Canadian Cancer Society
2:05 p.m. – 3:05 p.m.	Panel: Language Access and Hawai'i's Health Plans – Kristl Patterson, Hawaii Medical Service Association; Phyllis Dendle, Kaiser Health Plan; and Helena Manzano, Department of Human Services MedQuest. Moderator: Lito Asuncion, Kauai County	Training and Certification of Medical Interpreters – Tina Peña, National Board of Certification for Medical Interpretation	Beyond Plain English Workshop (continued)
3:05 p.m. – 3:20 p.m.	Break	Break	Break
3:20 p.m. – 4:20 p.m.	Panel: Implementing Language Access Plans in Hospitals and Community Clinics – Eleanor Huey, Queens Medical Center; Dr. David Lane, Hawai'i Health Systems Corporation; Marilyn Boutain, Kalihi Palama Health Center; Selena Gau, Waianae Coast Comprehensive Health Clinic. Moderator: Gerald Ohta, Department of Health	Training and Certification of Medical Interpreters – Elizabeth Nguyen, Certification Commission for Healthcare Interpreters	Beyond Plain English Workshop (continued)